



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

**thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam – song 3.039
("thiru-ālavāy")**

Dedicated with love to
*The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light*



Tamil lyrics & meanings courtesy of
www.shaiyam.org
&
F. Kingsbury (prose form)
&
V. Subramania Aiyar (simple form)

Tamil unicoding, English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 14

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/*



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Guide to pronunciation	3
Thēvāram Pathigam (Tamil)	4
Thēvāram Pathigam (English)	8
References	14





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthal swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good

gh	like g h in log hut
h	like h in hot
j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள் - பாடல் 3.039

(“திருஆலவாய்”)

திருச்சிற்றம்பலம்

பண் - கொல்லி

மானின்றேர்விழி மாதராய்வழு
திக்குமாபெருந் தேவிகேள்
பானல்வாயொரு பாலனீங்கிவன்
என்றுநீபரி வெய்திடேல்
ஆனைமாமலை ஆதியாய
இடங்களிற்பல அல்லல்சேர்
ஈனர்கட்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 1

ஆகமத்தொடு மந்திரங்க
ளமைந்தசங்கத பங்கமாப்
பாகதத்தொ டிரைத்துரைத்த
சனங்கள்வெட்குறு பக்கமா
மாகதக்கரி போல்திரிந்து
புரிந்துநின்றுணும் மாசசேர்
ஆகதர்க்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 2





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

அத்தகுபொருள் உண்டுமில்லையு
மென்றுநின்றவர்க் கச்சமா
ஒத்தொவ்வாமை மொழிந்துவாதில்
அழிந்தெழுந்த கவிப்பெயர்ச்
சத்திரத்தின் மடிந்தொடிந்து
சனங்கள்வெட்குற நக்கமே
சித்திரர்க்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 3

சந்துசேனனும் இந்துசேனனுந்
தருமசேனனுங் கருமைசேர்
கந்துசேனனுங் கனகசேனனும்
முதலதாகிய பெயர்கொளா
மந்திபோல்திரிந் தாரியத்தொடு
செந்தமிழ்ப்பயன் அறிகிலா
அந்தகர்க்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 4

கூட்டினார்கிளி யின்விருத்தம்
உரைத்ததோரொலி யின்தொழிற்
பாட்டுமெய்சொலிப் பக்கமேசெலும்
எக்கர்தங்களைப் பல்லறங்
காட்டியேவரு மாடெலாங்கவர்
கையரைக்கசி வொன்றிலாச்
சேட்டைகட்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 5

கனகநந்தியும் புட்பநந்தியும்
பவணநந்தியுங் குமணமா
சுகனகநந்தியுங் குனகநந்தியுந்
திவணநந்தியும் மொழிகொளா
அனகநந்தியர் மதுவொழிந்தவ
மேதவம்புரி வோமெனுஞ்
சினகருக்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 6





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

பந்தணம்மவை யொன்றிலம்பரி
வொன்றிலம்மென வாசக
மந்தணம்பல பேசிமாசறு
சீர்மையின்றிய நாயமே
அந்தணம்மரு கந்தணம்மதி
புத்தணம்மது சித்தணச்
சிந்தணர்க்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 7

பூமகற்கும் அரிக்குமோர்வரு
புண்ணியன்னடி போற்றிலார்
சாமவத்தையி னார்கள்போல்தலை
யைப்பறித்தொரு பொய்த்தவம்
வேமவத்தைசெ லுத்திமெய்ப்பொடி
யட்டிவாய்சக திக்குநேர்
ஆமவர்க்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 9

மேலெனக்கெதி ரில்லையென்ற
அரக்கனார்மிகை செற்றதீப்
போலியைப்பணி யக்கிலாதொரு
பொய்த்தவங்கொடு குண்டிகை
பீலிகைக்கொடு பாயிடுக்கி
நடுக்கியேபிறர் பின்செலுஞ்
சீலிகட்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 8

தங்களுக்கும்ச் சாக்கியர்க்குந்
தரிப்பொணாதநற் சேவடி
எங்கள்நாயகன் ஏத்தொழிந்திடுக்
கேமடுத்தொரு பொய்த்தவம்
பொங்குநூல்வழி யன்றியேபுல
வோர்களைப்பழிக் கும்பொலா
அங்கதர்க்கெளி யேனலேன்திரு
ஆலவாயரன் நிற்கவே. 10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

எக்கராம்அமண் கையருக்கெளி
யேனலேன்திரு ஆலவாய்ச்
சொக்கனென்னு ளிருக்கவேதுளங்
கும்முடித்தென்னன் முன்னிவை
தக்கசீர்ப்புக லிக்குமன்தமிழ்
நாதன்ஞானசம் பந்தன்வாய்
ஒக்கவேயுரை செய்தபத்தும்
உரைப்பவர்க்கிடர் இல்லையே. 11

திருச்சிற்றம்பலம்





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

**thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam – song 3.039
("thiru-ālavāy")**

māninēr-vili mātharāy-valu
thikkumā-perun thēvikēl
pānalvāy-oru bālan-eengivan
enrunee-pari veythidēl
ānaimā-malai āthi-yāya
idangali-pala allalsēr
eenarkat-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 1

*Doe-eyed lady, great Pandyan queen, listen!
Do not fear for my safety, thinking me a child, barely weaned.
With Aran of Aalavaay by my side,
I will easily defeat those scoundrels
who practice many torturous rites,
living on Elephant and other hills.*

āgama-thodu manthiranga
lamaintha-sankatha pangamā
pāgatha-tho dirai-thuraitha
sanankal-vetguru pakkamā
māgatha-kari pōlthiring-dhu
puring-dhu ninrunum māsusēr
āgathar-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 2

*With Aran of Aalavaay by my side,
I will easily defeat those filthy Jain monks
who wander like elephants in rut,
and eat their food standing, embarrassing pious men,
and mutilate the good Sanskrit of the Aagama and mantra texts,
loudly declaiming in the corrupt Prakrit tongue.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

**athagu-porul undumil-laiyu
menrunin-ravar kachamā
othovvā-mai molinthu-vādhil
alingthelum-tha kavi-peyar
sathirathin madintho-dinthu
sanangal-vetkura nakkamē
sithirar-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 3**

*Being killed by the hand weapon which has the name of a poem and rising - having been completely routed in a religions dispute and talking disagreement and agreement to create fear in the minds of by standers;
speaking that god exists and does not exist when Aran in Tiruvālavāy stands by my side;
I will easily defeat the camaṇar (jains) who think nakedness is beauty, to make people ashamed by their form.*

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

**santhusē-nanum inthusē-nanum
tharumasē-nanum karumai-sēr
kanthusē-nanum kanagasē-nanum
muthala-dhāgiya peyar-kolā
manthipōl-thirin thāriya-thodu
senthamil-payan arigilā
anthakar-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 4**

*With Aran of Aalavaay by my side,
I will easily defeat
those blind fools with names like
Candusena, Indusena, Dharmasena,
dark Kandusena, and Kanakasena,
who roam about like apes, and know
neither good Tamil nor the Sanskrit language.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

**koottinār-kili yin-virutham
uraithathō-rolī yin-tholi
pāttumey-soli pakkamē-selum
ekkar-thankalai pal-laram
kāttiyē-varu mādelān-gavar
kaiyarai-kasi vonrilā
sēttaigat-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 5**

*By the proud and haughty people - who move by the side of good people - adding to literature
Kiliviruttam and eliviruttam;
making people believe them to be truth;
by the low cheats - who rob all wealth by the show of many acts of false charity;
When Araṇ in Tiruvālavāy stands by my side;
I shall easily defeat the mischievous camaṇar (jains) who have no pity.*

*thiru nyāna-sambanthal swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

**kanaganan-thiyum putpanan-thiyum
pavananan-thiyum kumana-mā
sunaganan-thiyum kunaganan-thiyum
thivananan-thiyum moli-golā
anaganan-thiyar madhuvolin-thava
mēthavam-puri vōmenum
sina-karu-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 6**

*When Araṇ in Tiruvālavāy stands by my side, I shall easily defeat: Kaṇakananti,
Putpananti, Pavanananti, Kumānananti, great Cuṇakananti, Kuṇakananti,
Tivaṇananti and Anakanantiyar - who do not accept: Saivaite teachings; those who
have abstained from liquor; those who perform penance without any benefit; those
who believe that Civaṇ is the only God.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

**panthanam-mavai yonrilam-pari
vonrilam-mena vāsaga
manthanam-bala pēsīmā-saru
seermai-yinriya nāyamē
anthanam-maru kanthanam-madhi
puthanam-madhu sithana
sinthanar-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 7**

*We have not the slightest attachments towards objects;
We have not the slightest distress saying, thus, and talking many secret words;
Without any renown which is without blemish.uselessly.
When Araṇ in Tiruvālavāy stands by my side, I shall easily defeat the camaṇar (jains) who have
the nature of people having mysterious powers, uttering the names antaṇam, the doctrine of
camaṇar & the doctrine of buddhism (cittaṇam).*

**mēlena-kethi rillai-yenra
arakkanār-migai setra-thee
pōliyai-pani yakkilā-thoru
poythavan-godu kundigai
peeligai-kodu pāyi-dukki
nadukkiyē-pirarpin selum
seeligat-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 8**

*Civaṇ - who is like the fire and who destroyed the pride of the arakkaṇ (Ravana)
who thought that there was no one superior to him to oppose him; Without having the
capability to pay homage to Him;
holding in the hand a bundle of peacock`s feathers, an ascetics pitcher, and
performing a false penance;
holding under the armpit a mat making people quiver with fear;
When Araṇ in Tiruvālavāy stands by my side, I shall easily defeat the camaṇar (jains)
who have the conduct of following other people.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

**pomagat-kum arikkumōr-varu
punniyan-nadi pōtrilār
sāmava-thaiyi nārgal-pōlthalai
yaipari-thoru poythavam
vēmava-thaise luthimey-podi
yatdivāy-saga thikkunēr
āmavar-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 9**

Camaṇar (jains) do not praise the feet of Civaṇ - who is the embodiment of all virtuous acts; unknown to Piramaṇ (Brahma) who is on a lotus flower and to Ari Māl (Vishnu); These Jains cause suffering to others and perform false penances by plucking the hairs on others head as if they are in a dying state and smear their bodies with the power of gall-nut; When Araṇ in Tiruvālavāy stands by my side, I shall easily defeat the camaṇar (jains) whose mouths are as foul-smelling as the mire.

[Some orthodox Jains do not brush their teeth as they think that that is an act of killing (the microorganisms in their mouth) - they believe this as one of the highest tenets of ahimsa.]

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

**thangalu-kuma sākkiyar-kum
thari-ponā thana-sēvadi
engal-nāyagan ētholin-thidu
kēmadu-thoru poyth-thavam
pongunool-vali yanriyē-pula
vōrgalai-pali kum-polā
angathar-keli yēnalēn
thiru-ālavāy-aran nitkavē 10**

*Without praising our Civaṇ - who is our master and has beautiful lotus red feet - the camaṇar (jains) and those cākkiyar (Buddhists) have no tolerance; getting themselves into trouble by performing a false penance; not treating the path laid down in the great works (vedas);
When Araṇ in Tiruvālavāy stands by my side, I shall easily defeat the mischievous revilers, camaṇar (jains) who ridicule learned people.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam*

**ekkarām-aman kaiyaru-keli
yēnalēn-thiru ālavāy
sokkanen-nu liru-kavē-thulam
kummudi-thennan munnivai
thakkaseer pugali-kuman-thamil
nāthan-nyānasam banthan-vāy
okkavē-yurai seytha-pathum
urai-pavar-kidar illaiyē 11**

*There is no misery
for those who can chant these ten verses
well composed by the Tamil poet Jnaana Sambanthan,
prince of glorious Pukali,
in the court of the Pandyan king
with the glittering crown, proclaiming,
Since Cokkan of holy Aalavaay dwells within me,
I will easily defeat those Jain rogues!*

Thiruchitrāmbalam



Page 13 of 14

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/*



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருஆலவாய்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-ālavāy
thiruchitrāmbalam

thēvāram pathigam references:

Online:

- www.projectmadurai.org
- www.shaiyam.org/tamil/thirumurai/thiru03_039.htm
- www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0173/tevaram3a.html
- www.thevaaram.org

Texts:

- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." *French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.*
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.* Banglaore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)
- Kingsbury, F. et al. *Hymns of the Tamil Saivite Saints.* London: Oxford University Press, 1921.

for information about the life of saint thiru nyāna-sambanthar & his complete works, visit:

- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/27.asp

